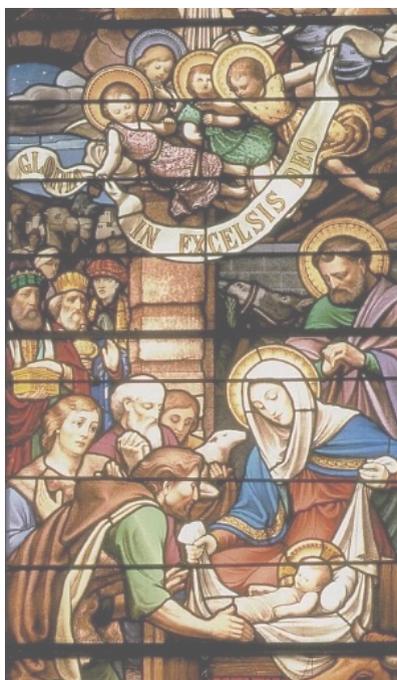




CELEBRACIÓN *de la* EUCHARISTÍA



*Nativity of the Lord,*  
Atelier Charles Lorin (1912-1914)  
Eglise St. Jean Baptiste, NYC

**Solemnidad *de la* Natividad *del* Señor**

*Navidad* 2020

*Misa del Día*

---

---

## RITOS INICIALES



CANTO de ENTRADA

Venid, Fieles Todos

ADESTE FIDELES

1. Ve - nid, fie - les to - dos, a Be - lén va - ya - mos go -  
2. Je - sús, ce - le - bra - mos tu ben - di - to nom - bre con

zo sos, triun - fan - tes y lle - nos de a - mor, y al  
him - nos so - lem - nes de gra - to lo - or. Por

rey de los cie - los hu - mil - de ve - re - mos.  
si - glos e - ter - nos la hu - ma - ni - dad te ho - re.

Ve - nid, a - do - re - mos, ve - nid, a - dor - re - mos,

ve - nid, a - do - re - mos a Cris - to el Se - ñor.

Text: Adeste fideles; John F. Wade, c.1711-1786; tr. en español para Juan Bautista Cabrera, 1837-1916, alt.  
Tune: ADESTE FIDELES, Irregular with refrain; John F. Wade, c.1711-1786

SALUDO

ACTO PENITENCIAL

GLORIA *in* EXCELSIS

**G**loria a Dios en el cielo,  
y en la tierra paz a los hombres que ama el  
Señor.

Por tu inmensa gloria te alabamos,  
te bendecimos, te adoramos,  
te glorificamos, te damos gracias,  
Señor Dios, Rey celestial,  
Dios Padre todopoderoso.  
Señor, Hijo único, Jesucristo,  
Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre;  
tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de  
nosotros;  
tú que quitas el pecado del mundo, atiende  
nuestra súplica;  
tú que estás sentado a la derecha del Padre,  
ten piedad de nosotros;  
porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú  
Altísimo, Jesucristo,  
con el Espíritu Santo, en la Gloria de Dios Padre.  
Amén.

ORACIÓN COLECTA

## LITURGIA *de la* PALABRA



### PRIMERA LECTURA

Isaías 52, 7-10

¡Qué hermoso es ver correr sobre los montes al mensajero que anuncia la paz, al mensajero que trae la buena nueva, que pregona la salvación, que dice a Sión: "Tu Dios es rey"! Escucha: Tus centinelas alzan la voz y todos a una gritan alborozados, porque ven con sus propios ojos al Señor, que retorna a Sión.

Prorrumpen en gritos de alegría, ruinas de Jerusalén, porque el Señor rescata a su pueblo, consuela a Jerusalén. Descubre el Señor su santo brazo a la vista de todas las naciones. Verá la tierra entera la salvación que viene de nuestro Dios.

### SALMO

Salmo 98 (97), 1. 2-3. 3-4. 5-6

#### **Los confines de la tierra han contemplado la victoria de nuestro Dios.**

Canten al Señor un cántico nuevo,  
porque ha hecho maravillas  
Su diestra le ha dado la victoria,  
su santo brazo. *R*

El Señor da a conocer su victoria,  
revela a las naciones su justicia:  
se acordó de su misericordia y su fidelidad  
en favor de la casa de Israel. *R*

Los confines de la tierra han contemplado  
la victoria de nuestro Dios.  
Aclamen al Señor, tierra entera;  
griten, vitorren, toquen. *R*

Toquen la cítara para el Señor,  
suenen los instrumentos:  
con clarines y al son de trompetas  
aclamen al rey y Señor. *R*

### SEGUNDA LECTURA

Hebreos 1, 1-6

En distintas ocasiones y de muchas maneras habló Dios en el pasado a nuestros padres, por boca de los profetas. Ahora, en estos tiempos, nos ha hablado por medio de su Hijo, a quien constituyó heredero de todas las cosas y por medio del cual hizo el universo. El Hijo es el resplandor de la gloria de Dios, la imagen fiel de su ser y el sostén de todas las cosas con su palabra poderosa. Él mismo, después de efectuar la purificación de los

pecados, se sentó a la diestra de la majestad de Dios, en las alturas, tanto más encumbrado sobre los ángeles, cuanto más excelso es el nombre que, como herencia, le corresponde. Porque ¿a cuál de los ángeles le dijo Dios: *Tú eres mi Hijo; yo te he engendrado hoy?* ¿O de qué ángel dijo Dios: *Yo seré para él un padre y él será para mí un hijo?* Además, en otro pasaje, cuando introduce en el mundo a su primogénito, dice: *Adórenlo todos los ángeles de Dios.*

### ACLAMACIÓN *del* EVANGELIO

#### **¡Aleluya, aleluya, aleluya!**

*Un día sagrado ha brillado para nosotros.  
Vengan naciones, y adoren al Señor,  
porque hoy ha descendido una gran luz sobre la tierra.*

En el principio ya existía aquel que es la Palabra, y aquel que es la Palabra estaba con Dios y era Dios. Ya en el principio él estaba con Dios. Todas las cosas vinieron a la existencia por él y sin él nada empezó de cuanto existe. Él era la vida, y la vida era la luz de los hombres. La luz brilla en las tinieblas y las tinieblas no la recibieron. Hubo un hombre enviado por Dios, que se llamaba Juan. Éste vino como testigo, para dar testimonio de la luz, para que todos creyeran por medio de él. Él no era la luz, sino testigo de la luz. Aquel que es la Palabra era la luz verdadera, que ilumina a todo hombre que viene a este mundo. En el mundo estaba; el mundo había sido hecho por él y, sin embargo, el mundo no lo conoció. Vino a los suyos y los suyos no lo recibieron; pero a todos los que lo recibieron les concedió poder llegar a ser hijos

de Dios, a los que creen en su nombre, los cuales no nacieron de la sangre, ni del deseo de la carne, ni por voluntad del hombre, sino que nacieron de Dios. Y aquel que es la Palabra se hizo hombre y habitó entre nosotros. Hemos visto su gloria, gloria que le corresponde como a unigénito del Padre, lleno de gracia y de verdad. Juan el Bautista dio testimonio de él, clamando: "A éste me refería cuando dije: 'El que viene después de mí, tiene precedencia sobre mí, porque ya existía antes que yo' ". De su plenitud hemos recibido todos gracia sobre gracia. Porque la ley fue dada por medio de Moisés, mientras que la gracia y la verdad vinieron por Jesucristo. A Dios nadie lo ha visto jamás. El Hijo unigénito, que está en el seno del Padre, es quien lo ha revelado.

## HOMILÍA

PROFESIÓN *de* FE

Símbolo Niceno-constantinopolitano

**Creo en un solo Dios,  
Padre yodopoderoso,  
Creador del cielo y de la tierra,  
de todo lo visible y lo invisible.**

**Creo en un solo Señor, Jesucristo,  
Hijo único de Dios,  
nacido del Padre antes de todos los siglos:  
Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios  
verdadero,  
engendrado, no creado, de la misma naturaleza del  
Padre,**

**por quien todo fue hecho;  
que por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación  
bajó del cielo,**

**y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la  
Virgen,**

**y se hizo hombre;**

**y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio  
Pilato;**

**padeció y fue sepultado,**

**y resucitó al tercer día, según las Escrituras,**

**y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre;**

**y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y  
muertos,**

**y su reino no tendrá fin.**

Todos  
hacen una  
genuflexión

**Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida,  
que procede del Padre y del Hijo,  
que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración  
y gloria,  
y que habló por los profetas.**

**Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica.  
Confieso que hay un solo bautismo para el perdón de los  
pecados.**

**Espero la resurrección de los muertos y la vida del  
mundo futuro. Amén.**

## PLEGARIA UNIVERSAL



## LITURGIA *de la* EUCHARISTÍA



PREPARACIÓN *del* ALTAR *y de las* OFRENDAS

ORACIÓN *sobre las* OFRENDAS

PLEGARIA EUCHARÍSTICA

Santo

**Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo. Llenos  
están el cielo y la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo!  
Bendito el que viene en el nombre del Señor, ¡Hosanna  
en el cielo!**

Aclamación Memorial

**Annunciamos tu muerte, proclamamos tus resurrección.  
¡Ven, Señor Jesús!**

Amen

RITO *de la* COMUNIÓN

EL PADRENUESTRO

LA PAZ

FRACCIÓN *del* PAN

PROCESIÓN *de* COMUNIÓN

Vamos Todos a Belén

tradicional

Two staves of musical notation in 6/8 time, key of B-flat major. The melody is simple and traditional. The lyrics are written below the notes.

Va - mos to - dos a Be-lén con a - mor y go - zo;  
a - do-re - mos al Se-ñor nues - tro Re - den - tor.

ORACIÓN *después de la* COMUNIÓN

RITO *de* CONCLUSIÓN



BENDICIÓN *y* DESPEDIDA

*Por favor, salgan de la iglesia según las instrucciones de los ujieres.*

*Por favor, llévense esta hoja de Ayuda de Adoración para reciclar en casa. No podemos reutilizar las hojas de Ayudas de Adoración durante estos tiempos.*



---

ALL SAINTS CATHOLIC CHURCH  
9300 Stonewall Road • Manassas, VA 20110  
703-368-4500 • [WWW.ALLSAINTSVA.ORG](http://WWW.ALLSAINTSVA.ORG)

---

*All Saints gratefully acknowledges the following copyright holders:*

All rights reserved. Used by permission of OneLicense.net license # A-701298.  
All additional music in this program is in the public domain.

Texto del *Misal Romano*, tercera edición © 2014 United States Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. Used with permission. All rights reserved. Los textos de la *Sagrada Escritura* utilizados en esta obra han sido tomados de los Leccionarios I, II y III, propiedad de la Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia Episcopal Mexicana, copyright © 1987, quinta edición de septiembre de 2004. Utilizados con permiso. Todos los derechos reservados.